

الترجمة التتابعية

شرح النظري

من مجهود الأخت حنان

المحاضرة الأولى تتكلم عن جذور مفهوم الانتربرتنج
واستعنت بشرح الأخت البريئة جزاها الله خيرا

جذور مفهوم الانتربرتنج :

الانتربرتنج يشار اليها عادة كنشاط ترجمة كشكل خاص مناشكال الترجمة
وهي ممارسة بشرية قديمة وواضح انها تسبق اختراع الترجمة الكتابية
-الانتربرتنج نشاط يمكن رجاؤه الى الاكاديين وهو لغة السيمتك القديمة لغة الاشور وبابل حوالي
1900 قبل الميلاد
تجذر من كلمة ترجمانيو الاكادية عربية الاشتقاق واخذ عنها المصطلح الانجليزي للانتربرتنج ,
dragoman

-كلمة انتربرتنج الانجليزية في المقابل مشتق من اللتينية (انتربرس) ويعني الشخص (اكسبوندر) الذي
يشرح ما هو غامض (و تلك هي الدلالة الجذرية لما هو ليس واضحا
نستطيع القول ان المصطلح اللاتيني انتربرس يدل على شخص يشرح المعنى ويبين المعاني الصعبة
للاخرين وهو اساس دلالي متناسب للغاية للانتربرتنج في فهمنا الحالي له

تعريف الانتربرتنج :

ما يفرق الانتربرتنج عن غيره من انواع الترجمة هو الفورية
مبدنيا يؤدي الانتربرتنج (الآن وهنا) لمنفعة الناس الذين يريدون التواصل عبر حواجز الثقافة واللغة
الاستخدام العام للانتربرتنج كترجمة شفوية او تقديم رسالة منظوقة يعرفه اوتو كيدا كنوع من انواع
الترجمة فيقول :

النص المصدر يعرض مرة واحد فقط ولا يمكن اعادتها او ردها
النص الهدف يتم اصداره تحت ضغط الوقت و فرصة قليلة للتصحيح او الاعادة
وعليه فالانتربرتنج يمكن ان يتصف بنوع فوري للنشاط الترجمي يؤدي في وقت محصور للاستخدام
الفوري وبالتالي يمكن تعريفه كالتالي :
نوع من الترجمة التي يتم تسليمها في الاول والاخير الى اللغة الاخرى يتم اصدارها على اساس العرض
لمرة واحدة فقط لالفاظ اللغة المصدر

أسئلة المحاضرة الأولى

*Akkadian' was the ancient Semitic language of Assyria which was used
by interpreters*

- a. Around 1900DC
- b. Around 1900BC
- c. Around 1900DC
- d. Around 1900AC

17) 17. Interpreting is different from other types of translation activities because of

- a. Its immediacy in the transferring the message
- b. Its concern about the transfer of meanings and ideas
- c. Its recognition of the message to be transferred
- d. Its concern about communication across barriers of language and culture

18) 18. Unlike translation, in interpreting the SL text is presented

- a. Once and thus the TL text can be reviewed
- b. Twice and thus the TL text can be reviewed
- c. Once and thus the TL text can be reviewed
- d. Once and thus cannot be reviewed

22) 22. Sign language interpreting normally takes place in

- a. Military barracks
- b. Educational institutions
- c. Commercial organizations
- d. Conference interpreting

28) 28. The English word 'interpreter' is derived from

- a. The Latin term interprets
- b. The Akkadian term targumanu
- c. The French term entrepreneur
- d. The English term express

29) 29. The word 'interpreter' means in English

- a. Exfounder
- b. Exposer
- c. Extender
- d. Expounder

 1. The activity of interpreting could be traced back to Akkadian, the ancient Semitic Language of Assyria and Babylonia around 1900 BC.

-
- 28) Interpreting could be define as
- The oral translation of written message
 - The oral rendering of a spoken message
 - The oral translation of written dialogue
 - The oral translation of texts of general nature

هذه كل الاسئلة على المحاضرة الأولى باستثناء أسئلة العام لانوو مالقيت له اسئلة لقيت شوية تجميع وكان جايب نفس الاسئلة

المحاضرة الثانية

- الانتربرتنج كونه ترجمة :
- علماء مختلفين يميلون الى تعريف ووصف موضوع دراستهم حسب اهداف وتجارب واهتمامات معينة بالنسبة للترجمة فتحددها التعاريف التالية بانها :
- 1- عملية الفاظ منطوقة او مكتوبة تأخذ مكانها في احد اللغات يفترض انها تنقل نفس المعنى كالفاظ موجودة مسبقا الى لغة اخرى
- هذا التعريف مقدمة لعلاقة محددة بين الفاظ اللغة المصدر واللغة الهدف وينص على اتحاد المعنى كعنصر اساسي وهو يقدم العامل والموقف الانساني من حيث القصد والتعبير
- 2- نقل الافكار والمفاهيم من لغة الى اخرى سواء كانت اللغة بشكل منطوق او مكتوب او سواء كانت احدى اللغات او كلاهما يعتمد على الاشارة
- هذا التعريف يصف الترجمة على انها نقل للافكار من خلال وسيط هو اللغة
- 3- سلسلة معقدة من حالة ترابطية ووظيفية لعملية انتاج اللغة الهدف معد للمستقبلين في الثقافة واللغة الاخرى على اساس نص اللغة المصدر المعطى
- هذا التعريف يقدم عددا من المميزات الوصفية مثل الحالة والوظيفة النص والثقافة ويشدد على هدف الانتاج المترجم
- 4- أي لفظ يقدم او يعتبر كترجمة ضمن ثقافة بغض النظر عن الاسباب
- هنا اتجاه الهدف محمول الى اقصاه في هذا التعريف حيث يتنازل المنظر عن أي الزام ويقبل كترجمة بأي شكل من الاشكال في مجتمع معين
- جميع التعاريف الاربعة تستوعب الانتربرتنج لكن كل مقدمة تختلف في البعد المفاهيمي وايا ما كان المنصوص عليه كميزة جوهرية للترجمة (مفاهيم كالنقل والافكار والترادف القصد او الثقافة)
- (سوف يتم سحبه على تعريفنا للانتربرتنج
- الترجمة هو نشاط يتكون منفي المقام الاول في اصدار الالفاظ (النص) الذي يفترض ان يكون لها نفس المعنى او نفس التأثير الذي للفظ الموجود سابقا في اللغة والثقافة الاخرى
- تلك المصطلحات قد تتكيف وتكرر بطرق مختلفة ، مفهوم النشاط على سبيل المثال قد يحدد كخدمة ربما توصف بانها مهنية لغرض تمكين الاتصال ونفع المستخدمين او العملاء
- بالمثل ممكن ان نحدد الانتاج (الاتصال) كشي يأخذ مكانه في الحالة والثقافة المعطاة ويمكن ان نصلون بفرق تلك المفاهيم الرئيسية كثقافة ولغة والفاظ ومعاني
- اذا الانتربرتنج قد يأخذ المجالات الرئيسية التالية نظريا :
- نطاق مهمة الانتربرتر (الانتاج في المقام الاول)
- وجهة النظر بالنسبة لعملية الترجمة (اتجاه الهدف الانتاج اكثر منه نقل يعتمد على المصدر

تجميع: هايدي

المواصفات المعيارية لإنتاج الترجمة (على افتراض الترادفية للمعنى او التأثير)
أسئلة المحاضر ه الثانيه

3) 3. The scope of the interpreter's task is mainly

- a. Processing
- b. Retrieving
- c. Storing
- d. Production

7) 7. Interpreting is generally defined as

- a. The oral translation of a written message
- b. The oral translation of a spoken message
- c. The oral translation of a written message
- d. The oral translation of texts of general nature

20) 20. Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are.....to the definition of interpreting.

- a. Adaptable
- b. Adoptable
- c. Portable
- d. Compatible

31) 31. The notion of ' activity' in translation could be specified as

- a. Practice in interpreting
- b. Service in interpreting
- c. Commercial in interpreting
- d. Production in interpreting

المحاضر ه الثالثه

اعدادات الانتربرتنج

من وجهة نظر تاريخية الانتربرتنج يجري في السياق الاجتماعي للتفاعل او الاعدادات حيث تدخل المجتمعات من لغات وثقافات اخرى في اتصال مع بعضها وابرزها ما يلي :

- 1- انتربرتنج البنزنس :تواصل المجتمعات مختلفه اللغه المنطوقه لغرض التجارة وتبادل البضائع
- 2- ليزيون انتربرتنج :شكل من ممارسة الانتربرتنج بشكل اساسي في المفاوضات التجارية
- 3- انتربرتنج الدبلوماسية :التقاء شخصان يمثلان مجتمعين مختلفي الثقافة واللغه معا لغرض تأسيس علاقة سياسة
- 4- انتربرتنج العسكرية :حينما تسوء العلاقات بين جيشي مجتمعين متصارعين مثل ما حصل خلال الحرب العالمية الثانية عندما جرت محادثات بين القوم المتحالفة مفاوضات الهدنة او استجواب السجناء
- 5- انتربرتنج المحكمة: تتضمن مهمة كترجمة معتمدة للوثائق ومثلها الانتربرتنج في التحقيقات القضائية

تجميع: هايدي

وجلسات الاستماع ولذا يمكن للمرء ان يفرق بين مفهوم اوسع للانتربرت القانوني او القضائي وانتربرت المحكمة في الأوضاع البروتوكولية الخاصة بها

6-انتربرت لغة الإشارة :تكون في الحالة التعليمية

7-الانتربرتنج الاجتماعي او الخدمة العامة :الانتربرت هنا لمساعدة المهاجرين في المجتمع المضيف وهمهمة لحاجة تواصل المجتمع الداخلي وهذا أدى الى ظهور ممارسة الانتربرتنج في الرعاية الصحية والقانون كأهم المجالات المؤسسية

8-انتربرت الاعلام او الاذاعة :والذي يركز بشكل اساسي على انتربرت التلفزيون وهذا يظهر في لغة الإشارة او في حالة محاكمات جرائم الحرب نشاط الانتربرت قد تطور تاريخيا عبر مجموعة مختلفة من الحالات منذ اول مواجهة بين القبائل المختلفة وحتى مؤسسات المجتمع الداخلي

الأسئلة التي جات على المحاضره الثالثه قليله برايي المحاضره مافيه شي كثير

22) 22. *Sign language interpreting normally takes place in*

- a. Military barracks
- b. **Educational institutions**
- c. Commercial organizations
- d. Conference interpreting

23) 23. *Liaison interpreting is mainly practiced in*

- a. Courts
- b. **Commercial negotiations**
- c. Police stations
- d. Hospitals

32) 32. *Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in*

- a. Its specific domain
- b. Its specific mode
- c. Its specific discourse
- d. **Its specific setting**

9- *Liaison interpreting is mainly practiced*

- A- in courts.
- B- in commercial negotiations.**
- C- in police stations.
- D- in hospitals

المحاضره الرابعه

تتكلم عن الترجمة الفورية للاتصالات المتعدده
والترجمة الشفهية للمؤتمرات وتاريخ ظهورها
مع انو المحاضره ما احس فيها شي مهم بس جات عليها 7 اسئله
ما يميز انتربريت المؤتمرات هو انه يجري ضمن

- 1-Conference interpreting is distinctive because it takes place***
- a. *Within a particular format of interjection*
- b. *Within a particular format of reaction*
c. Within a particular format of interaction شكل خاص من التفاعل
- d. *Within a particular format of conjunction*

. Bilateral interpreting is modeled انتربريت ثنائي او حوارى
As three-party interaction تفاعل ثلاثة أحزاب

- b. *As one-party interaction*
- c. *As two-party interaction*
- d. *As four-party interaction*
الترجمة الشفهية ظهرت .

Conference interpreting erged

- a. *During World War II*
b. During World War I خلال الحرب العالمية الأولى

- c. *Between World War I and World War II*
- d. *After World War II*

الترجمة الفورية للاتصالات متعددة الأطراف

. Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and conference interpreting

- a. *Business interpreting*
- b. Multilateral interpreting
- c. *Liaison interpreting*
- d. *Community interpreting*

. Interpreting consecutively is usually التفسير التناهي

- a. *Tri-directional between three people*
b. *Quadrant directional between four peopl*
- c. *Between more than five people*
- d. Bi-directional between two people ثنائية الاتجاه بين شخصين

As far as localized interpreting is concerned

A- Bilingual meetings tend to involve English and the local dialects.

هي اجتماعات ثنائية اللغة تميل إلى إشراك الإنجليزية واللغة المحلية

B- Bilingual meetings tend to involve English and the local language.

C- Bilingual meetings tend to involve English and the local culture.

D- Bilingual meetings tend to involve English and the local accents

ترجمة المؤتمرات

- *Conference interpreting*

A-emerged during World War I when negotiations were held in French.

ظهرت خلال الحرب العالمية الاولى عندما عقدت المفاوضات في فرنسا

B- emerged during World War II when negotiations were held in French.

C- emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French.

D- emerged after World War II when negotiations were held in French

أسئلة المحاضره الخامسه

The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.

- a. Working mood
- b. Working mode
- c. Working model
- d. Working mould

21) 21. In communication withtactile interpreting is normally used.

- a. The deaf only
- b. The blind only
- c. The deaf-blind
- d. Neither the deaf nor the blind

27) 27. Language modality in interpreting refers to the use of

- a. Consecutive interpreting
- b. Simultaneous interpreting
- c. Spoken language
- d. Whispered interpreting

49. Interpreting simultaneously takes place

- a. As the SL text is being presented

- b. After the SL text is presented

- c. Before the SL text is presented

- d. Only where the interpreter works right next to listeners

المحاضره السادسه

The interpreter tends to use “symbol-based system” .14 (14

a. When talking -

تجميع: هايدي

b. When taking notes -

c. When listening -

d. When interpreting -

teaching consecutive interpreting is mainly concerned with: 6

a. Plan

b. note-taking

c. investigation

d. Talks

e.g. highly technical meetings, working lunches, small groups, field trips) :: 3

,they remains relevant to):

a. consecutive interpreting

b. Simultaneous interpreting

c. whispered interpreting

d. Directionality

consecutive interpreting is : -32

a- Closely related to speaking skills

b- Closely related to listening skills

c- Closely related to note-taking skills

d- Closely related to public speaking skills

المحاضره السابعه

هذه المحاضره جايب عليها سؤالين بس

هذا السؤال الأول

A specific exercise in simultaneous verbal processing is....., which is the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal delay or at greater lateness.

- a. Sharing -

b. Shadowing

- c. Shading
- d. Showing

وهذه جزئيته من الملزمه

A specific exercise in simultaneous verbal processing is shadowing, which the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal delay ('phoneme shadowing) or at greater lateness ('phrase shadowing').
ممارسة محددة في معالجة اللفظية المتزامنة هي التظليل، والذي هو تكرار فوري للمدخلات السمعيه

بنفس

اللغة أما مع أدنى تأخير (صوت التظليل) (أو في أكبر تأخير) ' جملة التظليل

وهذا السؤال الثاني

12) 12. Sight translation is a special form of interpreting

- a. That can be used as a proficiency test
- b. That can be used as an altitude test
- c. That can be used as an aptitude test
- d. That can be used as a general language test

وهنا اقتطفت لكم الجزء من الملزمه

Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an aptitude test

الترجمة البصريه

هو شكل خاص من الترجمة والتي يمكن استخدامها بوصفها ممارسة أولية، أو حتى اختبار للقدرات

المحاضره الثامنه جاء عليها سؤاليين

30) 30.The interpreter may encounter problems of simultaneityand quality.

- a. Objectivity, honesty
- b. Equality, quality
- c. Recalling, producing
- d. Memory, stress

وهذا جزئيته من المحاضره

Problem:

simultaneity ↔

memory ↔

تجميع: هايدي

quality ↔

stress ↔

effect ↔ role

المشكلة: التزامن ↔

الذاكرة ↔ الجودة ↔

التأثير ↔ الإجهاد ↔

الدور

وهذا السؤال الثاني

47) 47. Medium is one of the interpreting domains. It covers humanand computeraided interpreting.

- a. CAT

- b. Machine

- c. Face to face interpreting

- d. Layman interpreter

وهذه جزئيته من المحاضره

Medium

:

human, machine,

computer aided

interpreting

المتوسط: الإنسان، الآلة،

بمساعدة ترجمة الكمبيوتر

المحاضره التاسعه جاء عليها سؤال واحد

Apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modeled

- e. On virtual tasks

- f. On real life tasks

- g. On complicated tasks

- h. On easy tasks

وهذه جزئيته من الملزمه

accomplished professionals, established a lasting tradition of training by **apprenticeship**, that *is transfer of know-how and professional*

knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on real

tlife

tasks.

وهذا هو نقل بخبرة ومعرفة مهنية من المعلم إلى التلميذ، وذلك أساسا عن

تجميع: هايدي

طرق الممارسة على غرار مهام الحياة الحقيقية
المحاضر العاشره
هذه جزئية الاسئله من الملزمه

1. **Knowledge** (of languages and the world),
● (المعرفة) اللغات والعالم،

2. **Cognitive skills** (relating to analysis, attention and memory)
(المهارات المعرفية) المتعلقة بالتحليل والانتباه والذاكرة ●

3. **Personality traits** (including stress tolerance and intellectual
curiosity)
السمات الشخصية) بما في ذلك تحمل الإجهاد والفضول الفكري

For conference interpreting, for example, traditional examination methods
include **holistic communicative task** such as :

مثلا، لترجمة المؤتمر ، تشمل أساليب الامتحان التقليدية مهمة تواصلية شاملة مثل ● :

♣ bilingual or multilingual interview,
♣ مقابلة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات،

♣ impromptu speech production,
إنتاج خطاب مرتجل
و هذه الاسئله التي جات على المحاضر

Impromptu speech means

- **a. Improvised speech production**

- b. Improved speech production

- c. Impoverished speech production

- d. Important ant speech production

35. Traditional examination methods for conference interpreting include

- a. Bilingual translation of textual material into another language

- **b. Bilingual or multilingual interview, written translation and sight
translation**

- c. Multilingual written translational activity into another oral translation

- d. Bilingual written summary in another language

36) 36. The personality traits of the interpreter include motivation

.....**quick to recall**
and fluent.

- a. Staying up late

- b. Helping clients

- **c. Coping with stress**

- d. Fluent in hi speech

52. ...skills relating to analysis, attention and memory.....

- a. Informative

- b. Pragmatic

- c. Practical
- d. Cognitive

53) 53. Stress tolerance and intellectual are parts of

-a. Personality traits

- b. Techniques
- c. Personal differences
- d. All false

54) 54. Bilingual and multilingual interview are examples of

- a. Specialized tasks

- b. Holistic communicative tasks
- c. Situational tasks
- d. Virtual task

Interpreter's personality traits include

- A- Hard working, staying up late, remembering task time and quick to translated
- B- Encouraging, helping clients, cooperating with clients.
- C- Motivation, coping with stress, quick to recall and fluent.
- D- Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech

المحاضره الحاديه عشر
هذه الجزئيات اللي جات عليها الاسئله
الجزئيه الأولى

For international conference interpreting, itself an early example of a 'global profession', globalization is a mixed blessing.

- ترجمة المؤتمر الدولي ، في حد ذاته مثالا مبكرا من 'المهنة العالمية'، والعولمة هي

نعمة ونقمة.

الجزئيه الثانيه

the spread of

international English is likely to shrink the market for conference interpreters there as well.

ومن المرجح انتشار الإنجليزية

الدوليه أن يقلص السوق لمتترجمي المؤتمرات هناك أيضا

الجزئيه الثالثه

This trend tends to sustain the need for conference interpreting services, either in bilingual meetings involving English and the local language, or in events with asymmetrical (one-to-many) language arrangement.

- هذا الاتجاه يميل إلى المحافظة على الحاجة إلى خدمات ترجمة المؤتمر، سواء في اجتماعات

ثنائية اللغة التي تنطوي على الإنجليزية واللغة المحلية، أو في أحداث غير متكافئة مع تنظيم

اللغة) واحد لمتعدد

الجزئيه الرابعه

تجميع: هايدي

The increasing presence of China and other Asian countries on the international stage and diverse developments in these countries tend to have some broader implications for interpreting practice and interpreting studies.

- تزايد حضور الصين ودول آسيوية أخرى على الساحة الدولية وتطورات مختلفة لهذه البلدان

تميل إلى أن تكون بعض آثار أوسع نطاقا لترجمة الممارسة والدراسات الجزئية الخامسة

Globalization is also applied to movement or migration of people which manifests itself in increasingly multi-ethnic and linguistically diverse societies.

- يتم تطبيق العولمة أيضا إلى حركة أو هجرة الناس الذي يتجلى في المجتمعات المتعددة الأعراق

على نحو متزايد ومتنوع لغويا
وهنا الاسئلة التي وردت على هذه المحاضرة

37) 37. International conference interpreting is an early example of

- a. A global transaction
- b. A global frustration
- c. A global communication
- **d. A global profession**

40) 40. With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- a. English and the local dialects
- b. English and the local culture
- c. English and the local accents
- **d. English and the local language**

1) 41. Chinese increasing presence on the international stage

- **a. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
- b. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- c. Tends to have implications for interpreting studies only.
- d. Tends to have serious implication for interpreting practice only.

48) 48. Globalization manifests itself

- a. In cities and industrial estates
- b. International and governmental organization settings
- c. In schools, colleges and universities
- **d. In multi-ethnic and linguistically diverse societies**

3- International conference interpreting is

A- An early example of 'a global transaction'.

- B- An early example of 'a global frustration'.
C- An early example of 'a global communication'.
D- **An early example of 'a global profession'.**

5- The spread of international English is likely to

- A- Help the market for conference interpreters.
B- **Shrink the market for conference interpreters.**
C- Expand the market for conference interpreters.
D- Introduce the market for conference interpreters

المحاضر الثاني عشر
الجزء الأول

The role of technology is no less a long-standing issue in interpreting than globalization.

دور التكنولوجيا لا يقل مسألة طويلة الأمد في الترجمة عن العولمة
الجزء الثاني

The most visible manifestation of 'the technologizing of interpreting',

is to remote interpreting in international conference settings and videoconferences.

- المظهر الأكثر وضوحاً من تكنولوجيا الترجمة الفورية، هو ترجمة بعيدة في إعدادات المؤتمر الدولي ومؤتمرات الفيديو
الجزء الثالث

In communication involving deaf and **hearing-impaired people**, the increasing availability of **audio-visual telecommunications** equipment is likely to facilitate remote

interpreting arrangement, whereas more efficient technologies for converting speech to text, and written input into spoken output, may favour the use of script-based communication and make interpreters redundant.

في الاتصالات التي تنطوي على الصم وضعاف السمع، وزيادة توافر معدات الاتصالات السلوكية واللاسلكية السمعية والبصرية من المرجح أن يسهل تنظيم الترجمة بعيداً، في حين أن تكنولوجيات الأكثر كفاءة لتحويل الكلام إلى نص، و المدخلات المقروءة إلى مخرجات منطوقة، قد تفضل استخدام البرنامج النصي التواصل القائم وجعل المترجمين زائد عن الحاجة
الجزء الرابع

The role of technology tend to have strong repercussions on interpreter **training**

يميل دور التكنولوجيا إلى أن يكون قوي التداعيات على تدريب المترجم،
الجزء الخامس

Fieldwork involving discourse data can rely on digital, and less obtrusive, recording equipment and subsequent transcription will be aided by specialised software and speech recognition systems.

العمل الميداني التي تنطوي على بيانات يمكن الاعتماد على الخطاب الرقمي، وسيتم بمساعدة الأقل بروزاً، أجهزة التسجيل والنسخ اللاحقة من قبل البرامج المتخصصة وأنظمة التعرف على الكلام

وهذه الاسئلة اللي وردت على المحاضرہ

The role oftend to have strong repercussions on interpreter training.

- a. Tension

- b. Speed

-c. Technology

- d. Settings

The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people.

-a. Facilitate remote interpreting

- b. Obstruct remote interpreting

- c. Facilitate community interpreting

- d. Obstruct liaison interpreting

. Technology role in interpreting is

- a. As a long-standing issue as globalizan

- b. More a long-standing issue than globalization

- c. Less a long-standing issue than globalization

- d. No less a long-standing issue than globalization

. The technologizing of interpreting is manifested by

- a. Community interpreting in impromptu speech production

- b. Remote interpreting in international conference settings

- c. Business interpreting in oral summary rendition in another language

- d. Diplomatic interpreting and military interpreting

. Whereas more efficient technologies for converting speech is a text, and written input into spoken output, maythe use of script-based communication and make interpreters redundant.

- a. Reduce

- b. Barely allow

- c. Conflict with

- d. favour

المحاضرہ الثالثہ عشر والاخيرہ

جاء عليها سؤال واحد وهذه جزئيته

Making your basic stance as **explicit as** possible for yourself, and for others, is an important step after all because it largely informs the way you will design and implement your study.

● جعل موقفك الأساسي صريح قدر الإمكان لنفسك، وبالنسبة لآخرين، هو خطوة مهمة بعد كل

شيء لأنه يبلغ لحد كبير الطريقة التي ستقوم بتصميم وتنفيذ دراستك

وهذا هو السؤال الوحيد

57. Making your basic stancepossible for yourself, and for others, is an important step after all.

- a. As implicit as

تجميع: هايدي

- b. As explicit as

- c. As slowly as

- d. As vaguely as

من باب ادرس بذكاء وليس بجهد جمعت هذه الاسئلة لاني شفت الدكتور يكرر الجزء النظري ولاني العام انكبت في الجزء النظري فقط اما العملي كان سهالات الحمد لله وهذه كل الاسئلة الموجوده للجزء النظري باستثناء أسئلة العام ياليت علوووووووووش يفرع ويحطها لها 🤔

صراحه الاسئلة واضحه مرره واغلبها من الأشياء الرئيسيه في المحاضرات وغير كذا مكرره ومايجيب من بين السطور الانادر واسأل الله التوفيق لي ولكم .